



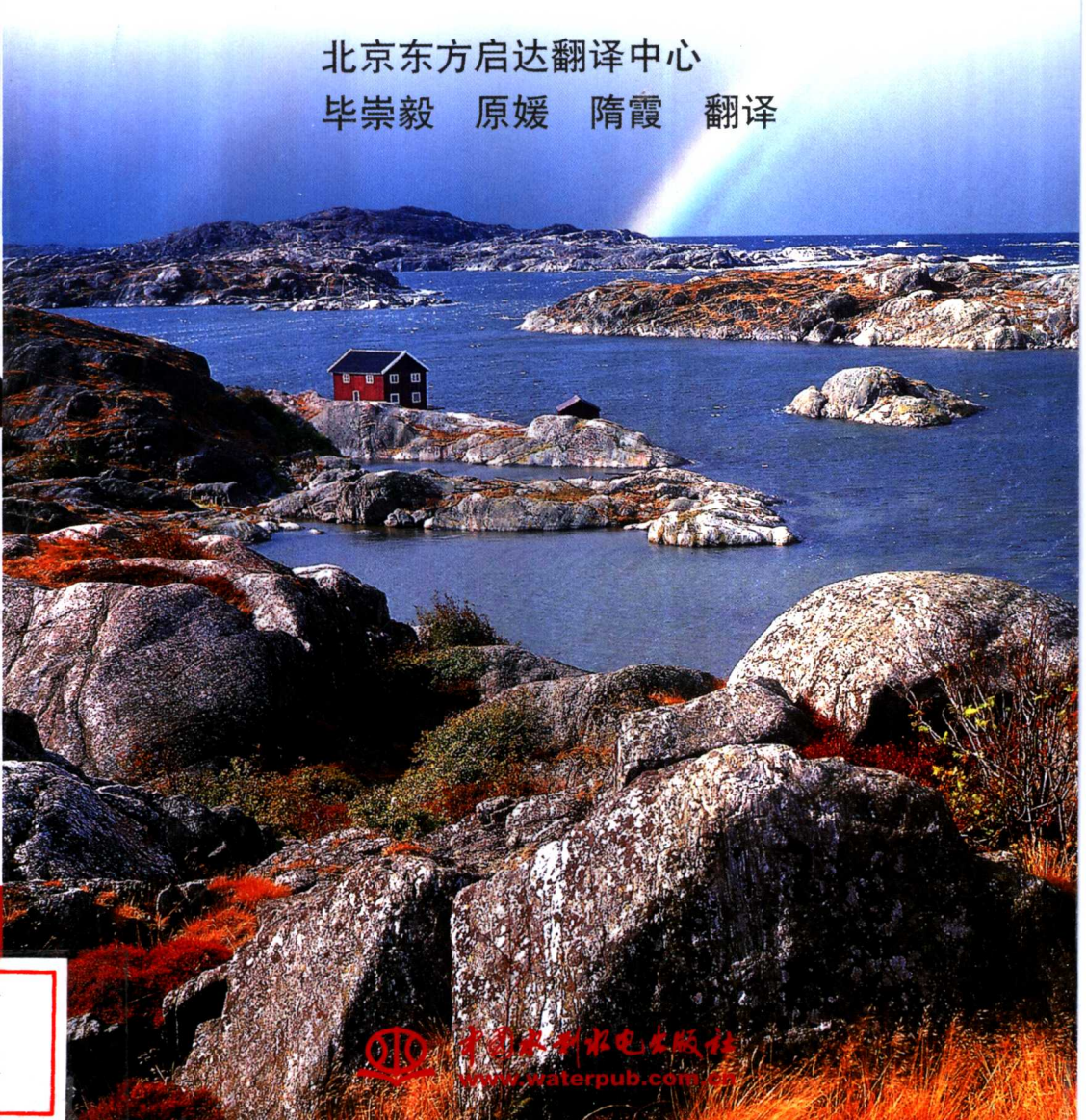
INSIGHT GUIDES

异 域 风 情 丛 书

瑞典

北京东方启达翻译中心

毕崇毅 原媛 隋霞 翻译



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

北京市版权局著作权登记号：图字 01-2003-5784

图书在版编目(CIP)数据

瑞典/新加坡 APA 出版有限公司编;毕崇毅,原媛,
隋霞译. —北京:中国水利水电出版社,2003
(异域风情丛书)
ISBN 7-5084-1688-0

I. 瑞… II. ①新… ②毕… ③原… ④隋…
III. 瑞典-概况 IV. K953.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 080014 号

书 名	瑞典
原 著	APA Publications
译 者	毕崇毅 原媛 隋霞
出版 发行	中国水利水电出版社(北京市三里河路 6 号 100044) 网址:www.waterpub.com.cn E-mail:sales@waterpub.com.cn 电话:(010)63202266(总机) 68331835(营销中心)
经 售	全国各地新华书店和相关出版物销售网点
排 版	海天计算机技术开发有限公司
印 刷	涿州市星河印刷厂
规 格	965mm×1270mm 32 开本 11.5 印张 574 千字
版 次	2004 年 1 月第 1 版 2004 年 1 月第 1 次印刷
印 数	0001—5100 册
定 价	68.00 元

凡购买我社图书,如有缺页、倒页、脱页的,本社营销中心负责调换

版权所有·侵权必究

INSIGHT GUIDES

异域风情丛书

瑞典

Project Editor: Jane Hutchings

Managing Editor: Emily Hatchwell

Editorial Director: Brian Bell

APA PUBLICATIONS

北京东方启达翻译中心

毕崇毅 原媛 隋霞 翻译



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

· 778194

导言

“异域风情丛书”是一套集历史、文化、地理于一体的旅游知识丛书。原版由德国 APA 策划，已出版英语、法语、德语等多种文本，中国水利水电出版社拥有其中文简体版权。

“异域风情丛书”构成庞大，系统全面。其每一集以国家、地区或城市名称为书名，不仅详尽介绍了当地的风光名胜、历史背景、文化渊源，还提供了住宿、饭店等最新旅游资讯。内容新颖独特，信息丰富完整，文笔生动流畅，图文并茂，方便实用。



这本旅游指南是世界上最著名的两家咨询服务商合力打造的经典之作：“异域风情丛书”自 1970 年以来便成为旅游观光书籍的典范；发现频道则提供了世界上最多的纪实类电视节目。

“异域风情丛书”的编辑不仅提供切实可行的经验指导，而且帮助游客了解旅游地的历史、文化、政府机构以及风土人情。发现频道及其网站 www.discovery.com，不仅使数

百万人可以在家中舒适地纵览世界风光，而且也鼓励他们亲自到世界各地去探险揽胜。

如何使用本书

特色部分（黄色页眉部分）是由专家撰写的权威性文章，涵盖了历史、文化等内容。

名胜部分（蓝色页眉部分）介绍了所有著名景点的详细资料，在专门绘制的旅游地图上对主要景点还用数字进行了标注。

旅游指南部分 提供了有关旅行、住宿、饭店等实用信息。





书中还附有大量展现瑞典优美风光和人物生活的图片。

撰稿人

这本新版图书是在 Jane Hutchings 在 Doreen Taylor - Wilkie 的原版基础上改编的,许多专家为此付出了辛勤劳动。

记者 Amy Brown 编写了文学、媒体和达拉纳省(Dalarna)的内容,并更新了“斯德哥尔摩”、“斯德哥尔摩周边地区”、“瑞典南部”、“精彩的户外运动”以及“自然和环境保护”等章节。撰稿人兼翻译 Debra Williamson 编写

了“今日瑞典”、“冰川、古墓和维京人”,并更新了“家庭生活”和“呼吁平等”等章节。

艺术史学家 Kathryn Boyer 编写了艺术与音乐,修订了“移民”、“西海岸”以及“伟大的湖泊”等章节。美国记者 Joanie Rafidi Oxhammar 更新了哥得兰部分并编写了斯德哥尔摩群岛和达拉纳工业考古等部分。记者兼设计师 Peter Birgerstam 更新了其家乡哥德堡部分的内容, Gert Frost 修订了萨米人、中心地带、拉普兰省和东北海岸部分,并编写了萨米手工艺品部分。

伦敦记者 Pia Helena Ormerod 负责编写了工业奇迹和瑞典模式两个章节。英国记者 Philip Ray 曾在第一版中编写过地理部分的一些章节,在本书中更新了钓鱼、饮食、节日和约塔运河等章节,同时他还负责语言咨询和翻译工作。艺术史学家兼编辑 Caroline Bugler 负责编写了瑞典设计特色部分。

引用原版内容的作者还包括 Inga Wallerius, Anita Oxburgh, Terry Greenwood, Louis Borgia, Jack Burton, H. J. Hardy, Robert Spark 和 John Lloyd。

旅游指南部分由 Elisabet Lim 编写。2002 年,全书由 Amy Brown 负责全面内容更新, Carine Tracanelli 进行编辑。

图例

- 国界线
- 省界
- ⊙ 边界关口
- 国家公园/保护区
- 轮渡航线
- ⌂ 隧道
- ✈ 机场:国际/国内
- 公共汽车站
- 停车场
- 游客问讯
- 邮局
- 教堂/遗迹
- 修道院
- 清真寺
- 犹太教堂
- 城堡/遗址
- 考古遗址
- 洞穴
- 雕像/纪念碑
- 名胜

地理部分的全色地图中有主要景点的数字标号(如①),每页右上角的图标会告诉你正确的地图位置。

书中地图均为示意性质,不具任何法律效力。书中文字和图片受《著作权法》保护,未经许可,不得用于商业目的的翻印、摘抄或出版、出售。



地图



瑞典 162

斯德哥尔摩中心 164

斯德哥尔摩群岛 188

乌普萨拉 202

斯德哥尔摩周边 204

瑞典南部 212

马尔默 214

哥得兰岛 224

哥德堡 230

西海岸 244

伟大湖泊 256

达拉纳 274

中心地带 286

拉普兰 298

东北海岸 312

(图解:西海岸布胡斯省的一个入口)



简介

瑞典之魂 15

历史

大事记 18

冰川、古墓和维京人 21

基督教和中世纪 27

王朝建立者 30

伟大的欧洲强国 33

自由时代 39

变革的世纪 45

工业奇迹 51

热爱和平者 58

阿尔弗雷德·诺贝尔 62

瑞典模式 65

特色

今日瑞典 77

家庭生活 83

呼吁平等 89

移民所面临的两难境地 93

萨米人 101

瑞典的艺术 107

文学、音乐和电影 115

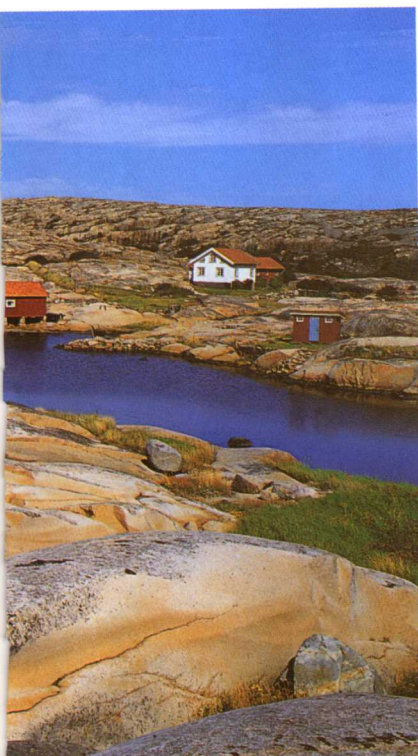
精彩的户外运动 125

钓鱼 133

自然和环境保护 139

饮食 143

节日 151



西海岸布湖斯省的一个小海湾

聚焦

瑞典的掠夺商人	24
传统的瑞典室内装饰	112
在岛屿之间穿梭	196
萨米人的手工艺品	306

信息窗

大批移民到美国	46
不结盟国家	61
和芬兰人的联系	94
网球, 谁可匹敌	128
祝酒的学问	144
斯德哥尔摩的地铁艺术	186
玻璃王国	216
环游锡利扬湖	276

地理

斯德哥尔摩	169
斯德哥尔摩周边地区	201
瑞典南部	211
哥得兰岛	223
哥德堡	229
西海岸	243
伟大的湖泊	255



旅游指南



熟悉环境	322
行程安排	323
实用指南	326
出游	330
住宿	333
餐饮	347
夜生活	354
文化	357
运动	359
购物	360
语言	361
推荐阅读	363

◆ 旅行指南的详细目录在 321 页













Brofissons
SMÖGEN
RESTAURANG
KONDITORI
SERVICEBUTIK









瑞典之魂

瑞典,已经不再是一个内敛的民族,它开始在国际舞台上成功地展示自己的风采

近年来,人们对瑞典的态度已经发生了一些微妙的改变。而不久以前,瑞典还只是一个坐落在西欧边缘,几乎闭关自守的堡垒。其实,现在很多瑞典人仍然会说“去欧洲”旅游,好像那是另外一个大陆。更有趣的是,如果他们去更远的地方,他们甚至会说“出去到世界转转”。

1995年,瑞典获准加入欧盟,这几乎没有受到瑞典人的热烈欢迎,但他们开始意识到应该做合格的欧洲公民,并且在国际事务中开始采取积极主动的态度。这种“国际化”的最明显标志就是2000年厄勒海峡(Öresund)跨海大桥和隧道的开通,它不仅将瑞典和丹麦联系在了一起,而且向人们强调了瑞典是欧洲一部分的事实。

因此,瑞典开始吸引越来越多的游客,吸引他们的不仅仅是像斯德哥尔摩、哥德堡和马尔默这样繁华忙碌的大城市和文化中心,而且还有拉普兰的乡村和未开垦的地区。你能在其他的地方找到全部用冰建成的旅馆吗?你能在午夜的阳光下打高尔夫球吗?或者,你能在仲夏节围着五月柱尽情狂舞吗?对于那些喜欢钓鱼、打高尔夫球、骑马、蹦极、驾帆船、划皮艇等户外运动的人来说,瑞典是一个理想的去处。

瑞典正在成为一个四季皆宜的旅游胜地,这里的冬季气候不像人们想像中的那样寒冷,尤其是圣诞节前后,传统的节日市场和装扮亮丽的街道以及圣露西亚大游行使这一段时光成为一年中最美好的。瑞典作为冬季运动的理想去处正在得到世界的公认,它的滑雪中心可以和阿尔卑斯山的滑雪胜地相媲美。

在文化方面,这里有保存完好的历史古迹,比如维京人首都比尔卡(Birka)的岛上遗址,国家艺术博物馆,还有对当代瑞典整洁的城市规划提供灵感的卡尔·拉森(Carl Larsson)这样的艺术家的故居。在音乐领域,这里有排名世界第一的哥德堡交响乐团,瑞典甚至成为一个美食中心,这里的很多饭店都获得了米其林(Michelin)星级认证。

作为一个幅员辽阔而人口相对较少的国家,瑞典将会给旅行者带来多样化的享受。 □

前页数图:皇家海军军乐队在尼奈斯港(Nynäshamn)的年度表演;骑车的女孩;布胡斯省斯默根(Smögen)的电话亭;学游泳的瑞典孩子

左图:在拉普兰严寒气候中萨米人的衣着